



18.19 MAI MAIG 2018

**CULTURAS POPULARAS EN DIALÒG CULTURES POPULARS EN DIÀLEG
AU PONT DU GARD (30210) - ENTRE NÎMES ET AVIGNON**



DESIGN - BEAÏ ROHART - IOTI.FR

EDITO



FRANÇAIS

Au carrefour des cultures européennes, l'Eurorégion Pyrénées-Méditerranée (EPM) réunit autour d'un même projet de coopération politique, administratif et culturel, la Catalogne, les Îles Baléares et l'Occitanie / Pyrénées-Méditerranée. L'EPM est le conservatoire d'un patrimoine culturel riche de sa diversité, où l'occitan et le catalan constituent le fondement d'une identité partagée par tous ses habitants.

Après un premier Forum (« Patrimoine et création » - Castelnaudary, 2016), le CIRDOC, la Fira Mediterrània de Manresa et Sa Xerxa - Fira de Teatre Infantil (FIET) dédient cette édition aux acteurs du dialogue culturel entre Pyrénées et Méditerranée. Deux journées de rencontres, de conférences et de fête autour des cultures populaires d'Occitanie, de Catalogne et des Baléares.

Associations, confréries, artistes, fédérations... l'ensemble des acteurs impliqués dans le maintien des diversités culturelles et linguistiques, sont invités à participer à ce second Forum eurorégional, les 18 et 19 mai 2018 au Pont du Gard.

OCCITAN

Al caireforc de las culturas europèas, l'Euroregion Pirenèus-Mediterranèa (EPM) recampa a l'entorn d'un meteís projècte de cooperacion politic, administratiu e cultural, Catalonha, Illas Balearas e Occitània / Pirenèus-Mediterranèa. L'EPM es lo conservatòri d'un patrimòni cultural ric de sa diversitat, que l'occitan e lo catalan ne constituïsson lo fondament d'una identitat partejada per totes sos estatjants.

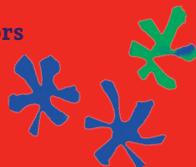
Aprèp un primièr Forum (« Patrimòni e creacion » - Castelnuòu d'Arri, 2016), lo CIRDOC, la Fira Mediterrània de Manresa e Sa Xerxa - Fira de Teatre Infantil (FIET) dedican aquela edicion als actors del dialòg cultural, entre Pirenèus e Mediterranèa. Doas jornadas de rencontres, de conferéncias e de fèsta a l'entorn de las culturas popularas d'Occitània, de Catalonha e de las Balearas.

Associacions, confrariás, artistas, federacions... l'ensemble dels actors implicats dins lo manten de las diversitats culturalas e lingüísticas, son convidats a participar a aquel segond Forum eurorégional, los 18 e 19 de mai de 2018 al Pont de Gard.

CATALAN

Enllaç de les cultures europees, l'Euroregió Pirineus Mediterrània (EPM) reuneix al voltant d'un mateix projecte de cooperació polític, administratiu i cultural, Catalunya, Illes Balears i Occitània / Pirineus-Mediterrània. L'EPM és el conservatori d'un patrimoni cultural ric de la seva diversitat, en que l'occità i el català constitueixen el fonament d'una identitat compartida per tots els seus habitants. Després d'un primer Fòrum (« Patrimoni i creació » - Castelnaudary, 2016), el CIRDOC, la Fira Mediterrània de Manresa i Sa Xerxa - Fira de Teatre Infantil (FIET) dediquen aquesta edició als actors del diàleg cultural entre Pirineus i Mediterrània. Dos dies de trobades, de conferències i de festa al voltant de les cultures populars d'Occitània, de Catalunya i de les Balears.

Associacions, germandats, artistes, federacions... el conjunt dels actors implicats en el manteniment de les diversitats culturals i lingüístiques, estan convidats a participar a aquest segon Fòrum eurorégional, els 18 i 19 de maig del 2018 al Pont del Gard.



PROGRAMME PROGRAMA

DIVENDRES 18 DE MAI VENDREDI 19 MAI DIVENDRES 18 DE MAIG

9H00

ACUÈLH

10H00

- Auditorium

L' ENJEU CULTUREL AU
CENTRE DES RELATIONS
INTERNATIONALES

Conferéncia de dobèrtura

Amb : Per Isabelle CHAVE,
Conservateur en chef du
patrimoine. Département du
Pilotage de la recherche et de
la Politique scientifique, Direc-
tion générale des Patrimoines.
Ministère de la culture.



11H00

- Auditorium

ENJEUX DU PLURALISME
CULTUREL ET LINGUIS-
TIQUE DANS L'ESPACE DE
L'EURORÉGION PYRÉ-
NÉES-MÉDITERRANÉE

Taule redonda

-
En présence des élus et re-

présentants des territoires de
l'Eurorégion Pyrénées-
Méditerranée

12H30

- Esplanade

OUVERTURE OFFICIELLE
DU FORUM EURORÉGIO-
NAL



14H00

- Auditorium

NARRATION DU TERRI-
TOIRE : DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUE ET SOCIAL
PAR UNE POLITIQUE DU
PATRIMOINE CULTUREL
IMMATÉRIEL

Talhièr

Amb : Jean-Yves Agard (Doc-
teur en sociologie, enseignant
à la KEDGE Business School),
Silvia Chiarini (Docteur en
Anthropologie), Andreu
Ramis Puig-Gros (Président du
Consell Assessor de Cultura
Popular i Tradicional de les
Illes Balears), Aina Mora Vives
(association Més Cultura),
Xavier Bernard-Sans (Direc-
teur de l'Eurorégion Pyrénées /
Méditerranée).



14H00

- Salle Gardon

ARTS VIVANTS : LES
TRADITIONS ORALES,
MOTEUR DE LA CRÉATION
ACTUELLE

Talhièr

Amb : Richard Lauraire
(ethnologue, autor de « Théâtres
de rue et témoignages oraux
: de l'enquête à la restitution
artistique des enregistrements
? »), Joana Gomila (artista,
Folk souvenir), Jaume Gomila
(Director de Sa Xerxa - Fira
de teatre infantil i juvenil) e
Caroline Mansini dramaturga
(Creacion La Canso).





PROGRAMME PROGRAMA

DIVENDRES 18 DE MAI **VENREDI 18 MAI** DIVENDRES 18 DE MAIG

15:30
- Auditorium

COOPÉRER, BOUGER : LE MODE D'EMPLOI D'UNE CULTURE MOBILE

Talhièr
-
Amb : Krisje Beaumont (Agence régionale Réseau en Scène, conselhièra Euròpa e mobilitat), David Ibañez (director artistic de la Fira Mediterrània de Manresa), Armand Llàcer (Valencian Music Association, director de la Fira Trovam !), Xavier Bernard-Sans (Director de l'Euroregion Pirenèus-Mediterranèa), e Jérôme Dru (membre de la federacion Totemic).



15H30
- Salle Gardon

MUSIQUES, DANSES TRADITIONNELLES ET PCI, UNE ÉVIDENCE ?

Talhièr
-
Amb : David de Abreu (Vice-président de la FAMDT, directeur de l'AMTA), Francesc M. Rotger (Institut de la Llengua i la Cultura de les Illes Balears), François Gasnault (ethnologue, conservateur général du patrimoine, chercheur IIAC-Lahic), Guy Bertrand (directeur du département de

musiques traditionnelles au CRR de Lyon), Hervé Parent (KaruProd, Projet Rumba catalana).

17H00
- Auditorium

ATELIER EURORÉGIONAL

Presentacion de l'Euroregion Pirenèus Mediterranèa e de la crida a projècte cultura 2018



18H30
- Esplanade

TRANSUMÀNCIA VOCALA AMB LO BARRUT E RUBAÏALES

19H00 - 22H00
- Esplanade

SOIRÉE DE FIANÇAILLES / SERADA DE LAS ACORDALHAS

REPAS SUR RÉSERVATION
CALAMEALEN@GMAIL.COM
07 . 69 . 77 . 74 . 35



19H00
LES ANXOVETES GRUPE D'HAVANERES
Catalunya

20H00
LO BARRUT POLIFONIA
Occitània



21H00
JOANA GOMILA MUSICA TRADICIONAL - JAZZ - IMPRO
Illes Balears



22H00
RUBAÏALES AMB CALAME ALEN PASSEJADA MUSICALA - TEATRE DE CARRIÈRA
Lengadòc



PROGRAMME PROGRAMA

DISSABTE 19 DE MAI **SAMEDI 19 MAI** DISSABTE 19 DE MAIG

9H30
- Auditorium

LAS CULTURAS POPULARES, MOTOR DE LA MOBILITAT ESTUDIANTA

Dialòg d'actor
-
Avec : Ethno Catalonia - Jovenuts Musicals de Catalunya, par Miquel Cuenca i Vallmajó, Secrétaire général, Fòrum d'Educació i Cultura Popular par Noèlia Sanz Pons, directrice du service Cultura de Proximitat, Institut de cultura de Barcelona.



10H00
- Marché d'Uzès

LO TRIONF DE BACCHICHE
Passejada



10H30
- Auditorium

CULTURES DE PROXIMITÉ ET MÉTROPOLIS

Dialòg d'actor
-
Amb : « Tots som una colla » per Inès Solé, Coordinadora de les Colles Castelleres de Catalunya (CCCC) i la Topina, centre cultural occitan, per Florent Salinié.



10H45
- Pont du Gard ensemble du site

LÂCHER DE TOTEMS

11H00
- Vilatge cultural

ATELIER ALHADA CESADA PAR LA TOPINA
Talhièr gastronomic



11H30
- Esplanade

OUVERTURE OFFICIELLE DU FESTIVAL RÉGIONAL TOTAL FESTUM

11H45
- Des Croisées à l'Esplanade

CHARIVARI DES TOTEMS



12H30
- Esplanade

TEMPS MUSICAL AVEC ARC NORD MEDITERRANÉA

Musica tradicionala Lengadòc / Catalunya / Illes Balears / Calabria

PROGRAMME PROGRAMA

DISSABTE 19 DE MAI SAMEDI 19 MAI DISSABTE 19 DE MAIG



13H15

- Chapiteau



**BANQUET ANIMÉ PAR
RADIO GARRIGA 3000**

15H00

- Salle Gardon

**MÉDIAS PARTICIPATIFS :
NOUVELLES FORMES D'IN-
VESTISSEMENT CITOYEN**
Dialog d'actor

Amb : Manèl Zanaba, del Jornalet e Vicent Partal, director de VilaWeb



15H00

- Auditorium

CÈRCA PARTICIPATIVA
Dialog d'actor

Amb : La Canso de Sancta Fides, projet de recréation artistique, par Gisèle Clément (directrice du Centre International de Musiques Médiévales), et PCI-Lab, par Jean-Jacques Castéret (directeur de l'InOC-Aquitània, ethnopôle).



15H00

- Esplanade



**BALÈTI ENFANT AVEC
SORS LES MAINS D'TES
POCHES ET ARC NORD
MEDITERRANÈA**
Jove public

15H00

- Vilatge
cultural



**ATELIER ALHADA - CESADA
PAR LA TOPINA**
Talhìer gastronomic



15H30

- Vilatge
cultural



**TOTEMIADE PAR LE
THÉÂTRE DES ORIGINES**
Teatre tot public

16H00

- Auditorium

**AMASSADA GENERALA DE
TOTEMIC**



16H45

- Esplanade



CONCÈRT D'AITAL AITAL
Pop - Rock
Lengadòc



17H30

- La plage



**CASTELLS E TOTÈMS, EN
MUSICA**



18H00

- Esplanade



**CONCÈRT DE
TATO**
Rumba catalana
Catalunya



VILATGE CULTURAL

Durant les deux jours, ressourcez-vous dans l'espace culturel du Forum ! Espaces de travail à disposition des pros, mais également stands culturels (associations, institutions, éditeurs et acteurs culturels occitans et catalans) et animations grand public : enquête interactive « Qui a matat Francès Canat ? », atelier « alhada - cesada » (la Topina).s Vous découvrirez également en avant-première le Centre de Primiers secors occitan.



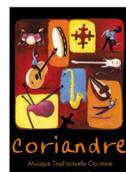
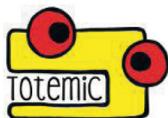
EXPOSICION CULTURA VIVA

Mythes, contes et légendes, fêtes totémiques, sport traditionnels... les cultures occitanes et catalanes de l'Eurorégion Pyrénées-Méditerranée sont riches de pratiques et d'expressions se faisant écho. Lors de la précédente décennie, la notion de « Patrimoine culturel immatériel » (PCI) a émergé avec la prise de conscience de l'importance des traditions pour les sociétés humaines. Quels sont les enjeux du PCI ? Qui façonne et porte les traditions d'hier et d'aujourd'hui ? Proposée par le CIRDÒC, l'exposition Cultura Viva vous invite à découvrir les passions qui animent les acteurs qui font vivre le patrimoine culturel immatériel de la Région Occitanie / Pyrénées-Méditerranée.



INFOS E INSCRIPCIONS

04 67 11 85 10 - info@cirdoc.fr



<http://fabrica.occitanica.eu/euroregion>